



**PARTNERS in D**

Pharmacists helping you get the most out of Medicare drug benefits

# Medicare Phần D 2010: Những Điều Cần Biết

## Medicare là gì?

- Medicare là một chương trình bảo hiểm Y tế của chính phủ Hoa Kỳ. Chương trình trả tiền chi phí bệnh viện, chi phí bác sĩ khám bệnh và tiền mua thuốc có toa.

## Ai có thể hưởng chương trình Medicare?

- Những người 65 tuổi hoặc cao niên hơn.
- Những người bị bệnh tật vĩnh viễn
- Những người có bệnh thận.

## Medicare Phần D là gì?

- Medicare Phần D là chữ tắt của Chương trình mua thuốc của hệ thống y tế Medicare (Medicare Prescription Drug Coverage).
- Medicare Phần D là một chương trình mua thuốc mà mọi người có Medicare có thể tham gia được.
- Medicare Phần D là một chương trình tự chọn nên quý vị cần phải ký tên gia nhập để được mua thuốc với giá đặc biệt.
- Khi tham gia một chương trình:
  - Quý vị có thể trả một số tiền mỗi tháng để được là thành viên (gọi là *premium*).
  - Quý vị có thể trả một số tiền mỗi khi mua một món thuốc theo toa bác sĩ (gọi là *co-payment*).

## Các chương trình mua thuốc được thực hiện như thế nào?

- Khi gia nhập vào chương trình Medicare Phần D, quý vị cần chọn một chương trình mua thuốc rõ rệt.
- Một chương trình mua thuốc theo toa là một bảo hiểm giúp quý vị trang trải chi phí thuốc.
- Tùy nơi cư ngụ, quý vị có thể có nhiều chương trình để chọn lựa.

Các chương trình khác nhau ở nhiều điểm như sau:

- Số thuốc mua theo toa mà chương trình sẽ đài thọ (gọi là *formulary*)
- Số tiền mà quý vị cần đóng mỗi tháng để tham gia vào tổ chức (gọi là *premium*)
- Tổng số tiền quý vị cần trả trước khi chương trình khởi sự trả tiền mua thuốc (gọi là *deductible*)
- Số tiền đóng góp mà quý vị phải trả cho mỗi món thuốc mua (gọi là *co-payment*).
- Danh sách các dược phòng bán thuốc cho quý vị.
- Số tiền được trả thêm (nếu có) khi quý vị bị trong vòng không được che chở (gọi là *doughnut hole*). Số tiền để lấp khoảng trống này được xuất ra từ quỹ của Medicare Phần D.

## Những thuốc nào mua theo toa được Medicare Phần D trả tiền?

- Mỗi chương trình mua thuốc có những thể lệ riêng biệt, và cho phép mua những loại thuốc khác nhau.
- Mỗi chương trình cho ít nhất là hai thứ thuốc để trị một bệnh rõ rệt. Ví dụ có hai loại thuốc để trị bệnh huyết áp cao.
- Trong vài chương trình, quý vị có thể trả nhiều tiền hơn trong mỗi tháng (*premium* cao hơn) để được mua nhiều loại thuốc hơn, hoặc trả tiền ít hơn (phần *co-payment*) cho vài thứ thuốc.

## Tôi phải làm sao để gia nhập vào chương trình Medicare Phần D?

- Quý vị chỉ có thể gia nhập một chương trình Medicare Phần D mới, hoặc thay đổi

chương trình đang có vào những thời điểm được chỉ định trong năm (gọi là *open enrollment periods*).

- Giai đoạn sắp tới là từ **ngày 15 tháng 11 đến hết ngày 31 tháng 12, năm 2009**. Trong thời gian này, quý vị có thể chọn lựa một chương trình mua thuốc cho năm 2010.

Có vài cách để gia nhập:

- Quý vị có thể viếng trang nhà của Medicare ([www.medicare.gov](http://www.medicare.gov)) và điền tên và các chi tiết cần thiết trên mạng lưới.
- Quý vị có thể gọi điện thoại số 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227, TTY 1-877-486-2048) và nói chuyện với một đại diện chuyên lo cho khách hàng Medicare.
- Quý vị có thể tiếp xúc với hãng bảo hiểm đã hướng dẫn mua chương trình đã có, và xin họ gửi cho một mẫu gia nhập. Quý vị cũng có thể xem trang nhà của hãng bảo hiểm, và gia nhập trên mạng lưới.

#### **Dù chọn cách nào để gia nhập, quý vị cần có:**

- Thẻ Medicare hoặc số trên thẻ
- Ngày đầu tiên khi gia nhập chương trình
- Tờ liệt kê tên thuốc, liều dùng, và bao nhiêu viên cho mỗi thuốc mua theo toa của quý vị.
- Tên và nơi của dược phòng mà quý vị đến mua.
- Số mật mã bưu điện (zip code) sau địa chỉ của quý vị.

#### **Chương trình lấp khoảng trống “doughnut hole” là gì?**

- Quý vị đạt đến lỗ hổng giữa bánh doughnut “doughnut hole” khi tổng số tiền thuốc mua

theo toa trong năm của quý vị ở giữa \$2,830.00 và \$6,440.00.

- Đối với vài chương trình trong Medicare Phần D, khi đạt đến \$2,830.00, quý vị có thể phải trả nguyên giá thuốc.
- Khi tổng số chi phí thuốc trong năm là \$6,440.00, đa số các chương trình Medicare để mua thuốc sẽ bắt đầu giúp quý vị trả tiền thuốc.

#### **Có phải mọi thành viên gia nhập chương trình Medicare bị vào trường hợp “doughnut hole”?**

- Những người hội đủ tiêu chuẩn của Medicare và Medi-Cal đều **không bị gián đoạn trong các chương trình mua thuốc**.
- Những người được hưởng quỹ trợ cấp từ Sở an sinh khi lợi tức thấp **không bị gián đoạn trong các chương trình mua thuốc**.

#### **Tôi phải trả bao nhiêu khi gia nhập chương trình mua thuốc qua Medicare Phần D?**

- Số tiền quý vị đóng mỗi tháng (gọi là *premium*) sẽ tùy chương trình quý vị chọn lựa.

#### **Nếu tôi cần được giúp để đóng tiền cho chương trình Medicare, hoặc để trả tiền mua thuốc thì làm sao?**

Có một nguồn tài trợ thêm để giúp những người có lợi tức thấp như:

- Người độc thân lãnh \$1,353.75 hoặc ít hơn mỗi tháng và có lợi tức \$12,510 hoặc ít hơn (kể cả các chương mục trong ngân hàng, cổ phần, trái phiếu)
- Vợ chồng lãnh lương \$1,821.25 hoặc ít hơn mỗi tháng và có lợi tức \$25,010 hoặc ít hơn (kể cả các chương mục trong ngân hàng, cổ phần, trái phiếu)



**PARTNERS in D**

Pharmacists helping you get the most out of Medicare drug benefits

Quý vị có thể gọi điện thoại số 1-800-SSA-1213 (1-800-772-1213) hoặc ghi danh gia nhập trên trang nhà [www.ssa.gov](http://www.ssa.gov)

### Những ngày quan trọng cần biết:

#### Tháng 10, 2009:

- Sở Medicare và các chương trình mua thuốc bắt đầu gửi các tài liệu liên hệ cho năm 2010 đến quý vị.
- Sở Medicare sẽ gửi cuốn “Medicare and You Handbook 2010” giải nghĩa tất cả những chọn lựa cho quý vị

#### Từ 15 Tháng 11 đến 31 Tháng 12, 2009:

- Quý vị có thể chọn một chương trình để gia nhập, hoặc thay đổi chương trình đang có trong thời gian *open enrollment period* này.

### Những gì có thể thay đổi trong chương trình của tôi trong năm 2010?

Mỗi năm, chương trình của quý vị có thể thay đổi. Những sự thay đổi này có thể gồm:

- Các thuốc mua có toa được chấp thuận trong chương trình (gọi là *formulary*)
- Số tiền quý vị phải đóng mỗi tháng để được tham gia trong chương trình (gọi là *premium*)
- Tổng số tiền phải trả trước khi chương trình khởi sự trả tiền thuốc cho quý vị (gọi là *deductible*)
- Số tiền quý vị phải trả mỗi khi mua một món thuốc theo toa (gọi là *co-payment*).
- Danh sách các dược phòng có thể bán thuốc cho quý vị.
- Số tiền phụ trội (nếu có) do chương trình cấp phát qua hệ thống Medicare Phần D để

lấp khoảng trống (gọi là doughnut hole) khi việc mua thuốc bị gián đoạn.

Quý vị cần xem lại kỹ chương trình mua thuốc hiện hữu và các thay đổi trong năm 2010 trước khi quyết định giữ chương trình hiện hữu hoặc đổi sang chương trình khác.

### Tôi có thể liên lạc với ai để biết thêm về việc chọn lựa chương trình thích hợp cho tôi?

Để so sánh các chương trình, quý vị có thể:

- Gọi điện thoại miễn phí số 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227). Để sẵn thẻ Medicare trước mặt.
- Quý vị cần có một tờ liệt kê những thuốc với cách dùng và liều lượng.
- Quý vị có thể nhờ dược phòng nơi quý vị mua thuốc in ra tờ giấy này.
- Viếng trang lưới của Medicare ([www.medicare.gov](http://www.medicare.gov)) và bấm vào mục so sánh các chương trình “Compare Prescription Drug Plans”.
- Điện thoại đến Chương trình Hướng dẫn Bảo hiểm Y tế Health Insurance Counseling and Advocacy Program (HICAP) số 1-800-434-0222. Đây là một cơ quan thiện nguyện, sẽ cung cấp tài liệu khách quan về Medicare cho quý vị.

*Tài liệu này do các Cộng sự viên Partners in D và 7 Đại học Dược khoa tại California cung cấp. Muốn biết thêm chi tiết, xin viếng [www.partnersind.com](http://www.partnersind.com).*



Pharmacists helping you get the most out of Medicare drug benefits